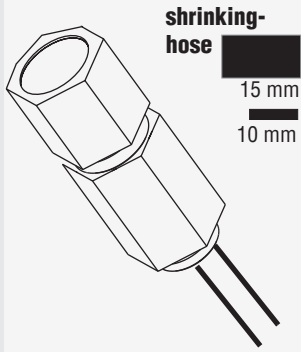




DPI MD 24 M 2S



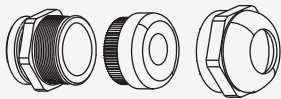
Accessories / Zubehör

Set: ER DPI M20; No. 929 996



KV M20 MS 10,5,
Art. No. 929 984
Ø = 7,0 - 10,5 mm

KV M20 MS 8,
Ø = 5,0 - 8,0 mm
Art.-No. 929 985



KVS M20 MS 9,5,
Art.-No. 929 982
Ø = 6,5 - 9,5 mm

KVS M20 MS 13,
Art. No. 929 981
Ø = 9,0 - 13,0 mm



Fig. 1a Earthing by metal enclosure/ Erdung am Metallgehäuse

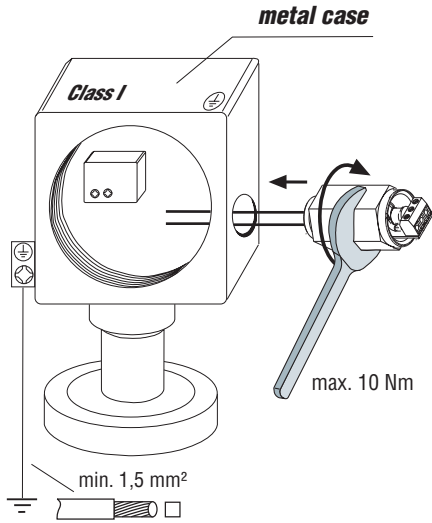
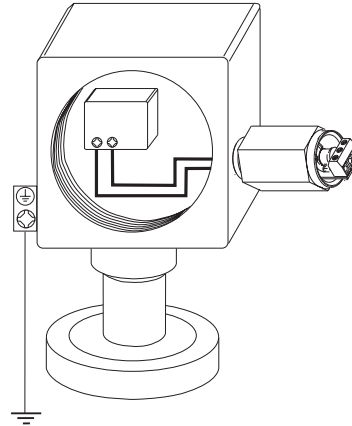


Fig. 1b Connection / Anschluss



see page No.3
Safety
Instructions

Fig. 2a Earthing by none metal case/ Erdung bei NICHT-Metallgehäuse

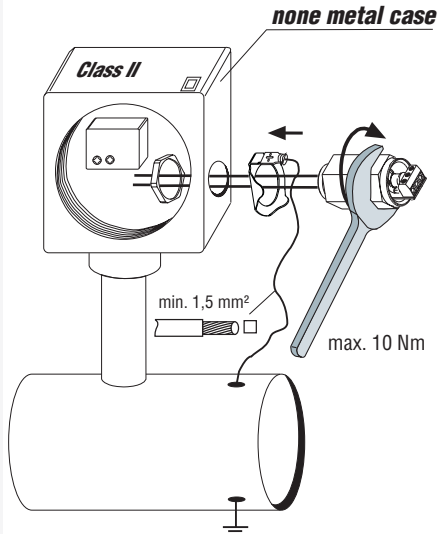
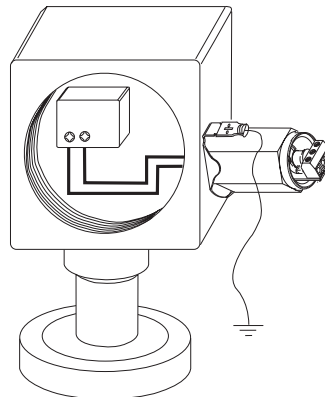


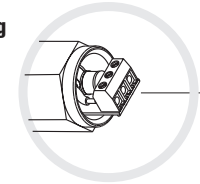
Fig. 2b Connection / Anschluss



see page No.3
Safety
Instructions

Fig. 3 Connection of Clamp / Klemmenanschluss

tightening
torque
0,4 Nm



- max. 1,5 mm²
- max. 2,5 mm²
- max. 1,5 mm²

Fig. 4 circuit diagram / Prinzipschaltbild

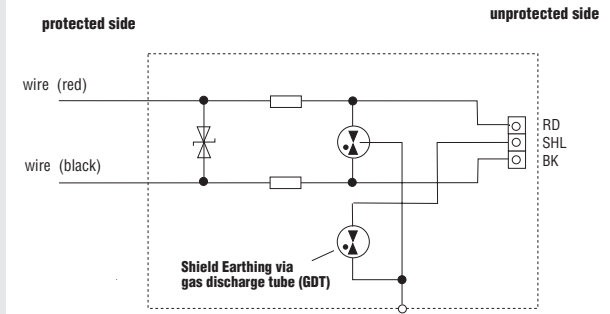
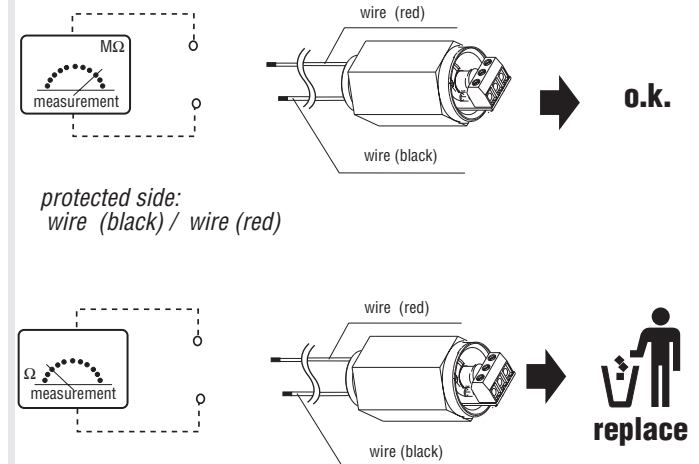


Fig. 5 Test



see page No.3
Safety
Instructions



Fig. 6 No Shield Connection / Ohne Schirmschluss

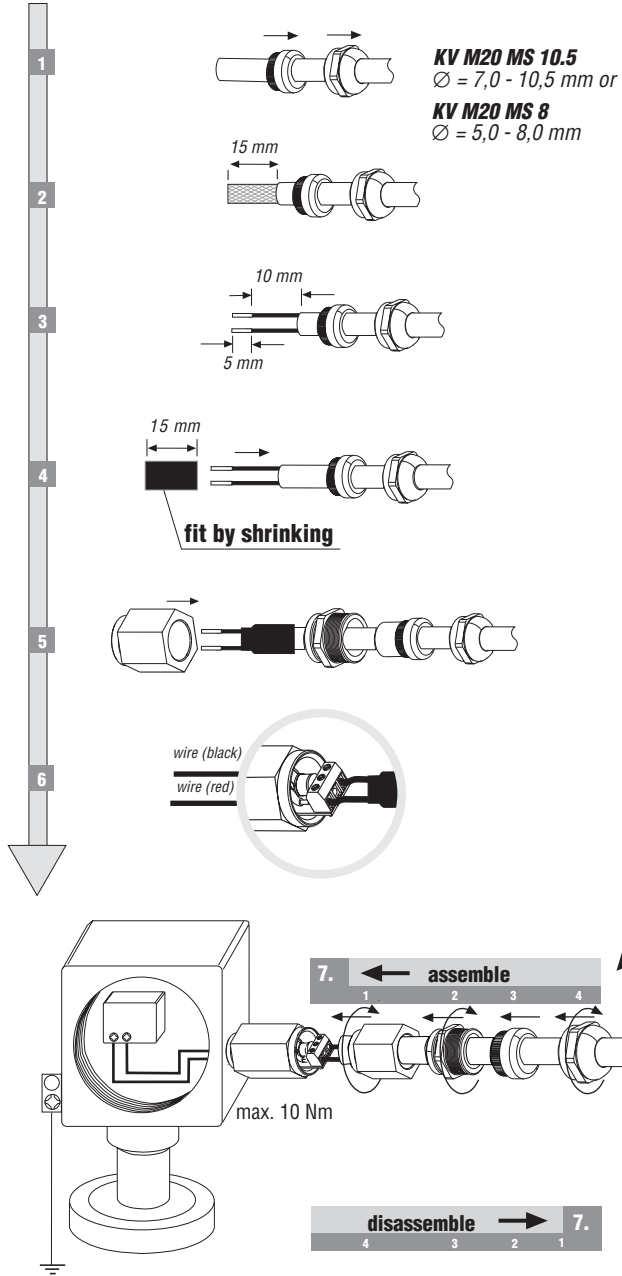


Fig. 7 Direct Shield Earthing / Direkte Schirmerdung

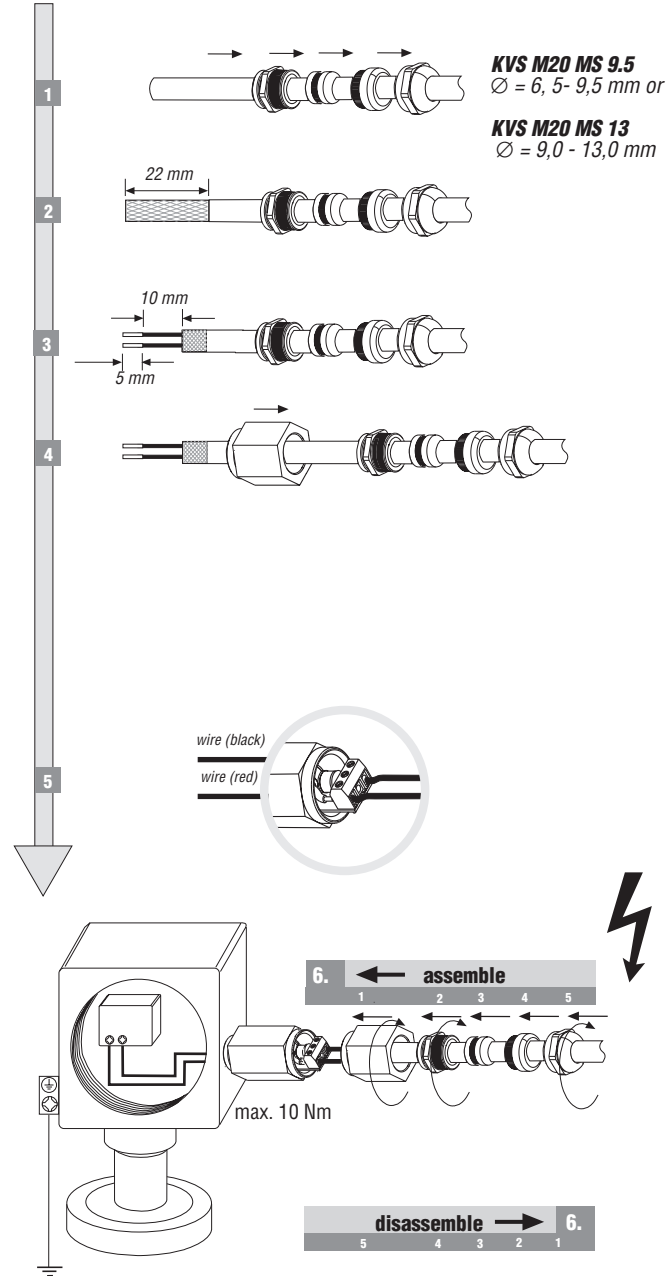
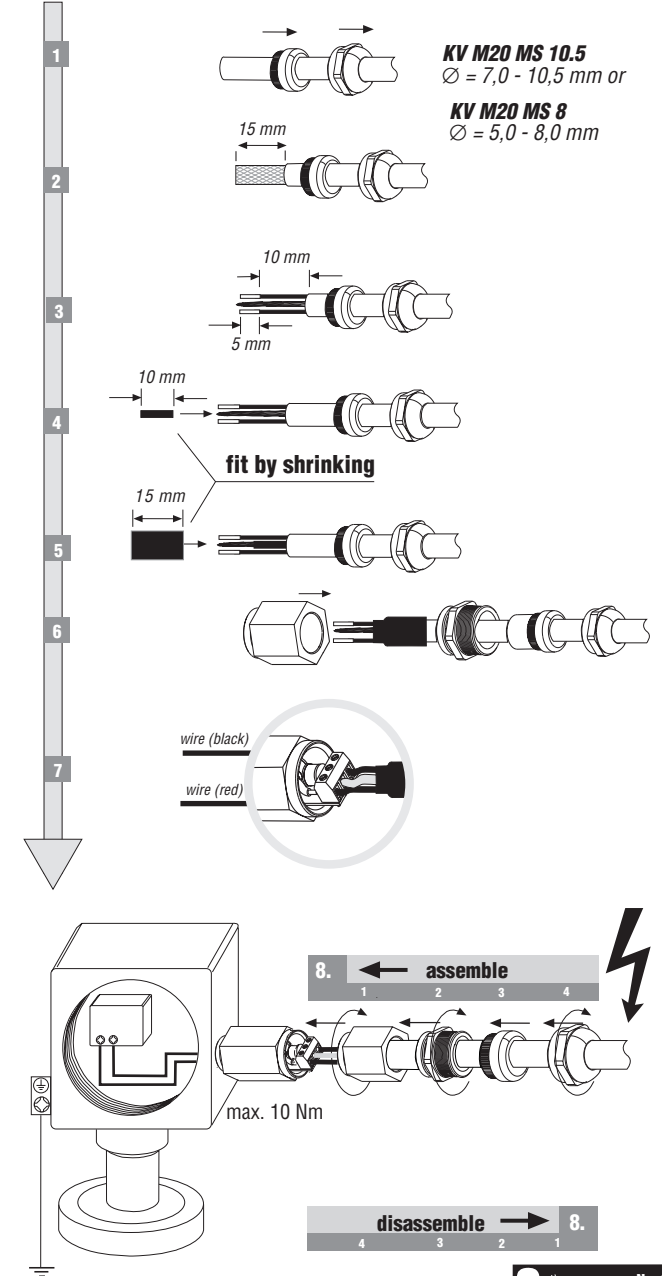


Fig. 8 Shield Earthing via gas discharge tube (GDT) / Schirmerdung über Gasentladungs-Ableiter (GTD)



see page No.3
Safety Instructions

**Instruções de
segurança****P**

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir as normas nacionais e as disposições de segurança.

Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito.

A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este.

As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

Se por motivos técnicos e operacionais for necessário conduzir o condutor de blindagem de modo isolado, recomenda-se a ligação à terra de blindagem indirecta, (figura 4 e 8)

Se o borne de ligação da blindagem do lado de entrada (borne terminal médio) do DPI MD 24 M 2S não for ligado, este é considerado não funcional.

**Informazioni di
sicurezza****I**

L'allacciamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali.

Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchiatura.

L'impiego dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegatovi possono subire gravi danneggiamenti.

Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

Nel caso in cui per motivi tecnici di funzionamento risulti necessario condurre i conduttori schermati in modo isolato, si consiglia la messa a terra schermata indiretta, (Figura 4 y 8)

Si no se ocupa el borne conector de la pantalla del lado de entrada (borne central) del DPI MD 24 M 2S, deberá considerarse no funcional.

**Indicaciones de
seguridad****E**

La conexión y el montaje del aparato sólo deben ser realizados por un electricista especializado.

Deben observarse las normativas y disposiciones de seguridad nacionales.

Antes de iniciar el montaje, debe comprobarse que el aparato no presente daños externos. En caso de observar daños u otros defectos, no debe efectuarse el montaje del aparato.

El empleo del aparato está limitado a las condiciones indicadas y mostradas en estas instrucciones de montaje. Si las cargas superan los valores indicados, puede dañar tanto el aparato como los medios de producción eléctricos conectados al mismo. La manipulación interior o la modificación del aparato invalidan el derecho de garantía.

Quando, por motivos técnicos de servicio, es necesario guiar el conductor de pantalla de forma aislada, se recomienda una toma de tierra indirecta, (figura 4 y 8)

Si no se ocupa el borne conector de la pantalla del lado de entrada (borne central) del DPI MD 24 M 2S, deberá considerarse no funcional.

DEHN + SÖHNE GMBH + CO. KG.

www.dehn.de
info@dehn.de**Consignes de
sécurité****F**

Montage et branchement de l'appareil à faire effectuer exclusivement par un électricien qualifié. Respecter les normes et les prescriptions de sécurité en vigueur localement.

Avant montage, procéder à un contrôle visuel extérieur de l'appareil. Ne pas monter celui-ci en cas de dommage manifeste ou si tout autre défaut est présent.

La mise en œuvre de l'appareil n'est autorisée que pour la destination et aux conditions présentées et explicitées dans les présentes instructions de service. Des charges non comprises dans les plages de valeurs indiquées pourront abîmer l'appareil ainsi que les matériels électriques qui lui sont raccordés. Toute revendication en garantie sera exclue dans le cas d'une intervention sur l'appareil ou d'une transformation de celui-ci.

Si, pour des raisons techniques, il est nécessaire d'isoler le conducteur blindé, une mise à la terre de protection indirecte est conseillée, (voir fig. 4 et 8)

Si la borne de raccordement écran côté entrée (borne médiane) du DPI MD 24 M 2S n'est pas câblée, elle ne remplit aucune fonction.

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany
Tel: +49 9181 906-0
Fax: +49 9181 906-100**Safety Instructions****GB**

The device may only be connected and installed by an electrically skilled person. National standards and safety regulations must be observed.

The device must be checked for external damage prior to installation. If any damage or other faults are detected in this check, the device must not be installed.

Its use is only permitted within the limits shown and stated in these installation instructions. The device and the equipment connected to can be destroyed by loads exceeding the values stated.

Opening or otherwise tampering with the device invalidates the warranty.

If the operating characteristics require the shield bonding lead to be mounted separately, indirect grounding of the shield is recommended (see Figs. 4 and 8). If the shielding terminal (middle terminal) of DPI MD 24 M 2S at the input is not connected, it has to be regarded as having no function.

Sicherheitshinweise**D**

Der Anschluss und die Montage des Gerätes darf nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die nationalen Vorschriften und Sicherheitsbestimmungen sind zu beachten. Vor der Montage ist das Gerät auf äußere Beschädigung zu kontrollieren. Sollte eine Beschädigung oder ein sonstiger Mangel festgestellt werden, darf das Gerät nicht montiert werden.

Der Einsatz des Gerätes ist nur im Rahmen der in dieser Einbauanleitung genannten und gezeigten Bedingungen zulässig. Bei Belastungen, die über den ausgewiesenen Werten liegen, können das Gerät sowie die daran angeschlossenen elektrischen Betriebsmittel zerstört werden.

Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruches.

Ist es aus betriebstechnischen Gründen notwendig, den Schirmleiter isoliert zu führen, wird die indirekte Schirmerdung empfohlen, (siehe Fig. 4 und 8).

Wird die eingangsseitige Schirmanschlussklemme (mittlere Klemme) des DPI MD 24 M 2S nicht beschaltet, so ist sie als funktionslos zu betrachten.



**Veiligheidsvoor-
schriften****NL**

Aansluiting en montage van het apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsbepalingen dienen opgevolgd te worden.

Voor de montage dient het apparaat op uitwendige schade nagekeken te worden. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet gemonteerd worden.

Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenoemde en getoonde omstandigheden. Bij belastingen die hoger liggen dan de getoonde waarden, kunnen zowel het apparaat als de aangesloten elektrische werktuigen beschadigd worden.

Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Wanneer het om redenen van technische aard noodzakelijk is de beschermgeleider te isoleren, dan wordt een indirecte beschermaarding aanbevolen, (afbeelding 4 en 8)

Indien de schermaansluitklem (middelste klem) van de DPI MD 24 M 2S aan de kant van de ingang niet aangesloten wordt, dient ze als functioneel los beschouwd te worden.

**Sikkerhedshen-
visninger****DK**

Tilslutning og montering af aflederen må kun udføres af en fagkyndig.

De nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Før monteringen skal aflederen kontrolleres for udfvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må aflederen ikke monteres.

Anvendelse af aflederen er kun tilladt i forbindelse med betingelserne, der er nævnt og vist i montagevejledningen. Ved belastninger, der overskrider de anførte værdier, kan aflederen såvel som de tilsluttede installationer og apparater beskadiges.

Åbning og indgreb i aflederen medfører bortfald af enhver garanti.

Hvis det af driftstekniske årsager er nødvendigt at føre skærmledningen isoleret, anbefales indirekte skærmjordforbindelse, (ill. 4 og 8)

Hvis tilslutningsklemmen på skærmens indgangsside (midterste klemme) på DPI MD 24 M 2S ikke bliver tilsluttet, så kan den betragtes som værende uden funktion.

Säkerhetsföreskrifter**S**

Apparaten får endast anslutas och monteras av behörig elektriker. Nationella föreskrifter och säkerhetsbestämmelser måste beaktas. Kontrollera apparaten på yttre skador innan den monteras. Om skador eller andra brister föreligger, får apparaten inte monteras. Apparaten får endast användas under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftenheter förstöras. Ingrepp i och förändringar av apparaten leder till att alla garantianspråk bortfaller.

Jos käyttöteknillisistä syistä katsootaan välttämättömäksi vetää suojaohdin eristettynä, suositellaan epäsuoraa suojaamaadoitusta, (kuva 4 och 8)

Ansluts inte skärmslutningsklemman på ingångssidan (mellanklämma) till DPI MD 24 M 2S skall den ses som utan funktion.

DEHN + SÖHNE GMBH + CO. KG.

www.dehn.de
info@dehn.de**Turvaohjeet****FIN**

Tämän laitteen liittämisen saa suorittaa vain sähköalan ammattimies. Maakohtaisia määräyksiä ja turvallisuusmääräyksiä on noudatettava. Kone on tarkastettava ennen asennusta mahdollisten ulkoisten vaurioiden varalta. Todettaessa vaurio tai muu puute, ei laitetta saa asentaa.

Koneen käyttö on sallittua vain näissä asennusohjeissa mainituissa ja osoitetuissa olosuhteissa. Laitteeseen liitetty sähkökäyttövälineet saattavat vaurioitua kuormituksilla, jotka ylittävät annetut arvot. Kajoaminen laitteeseen ja muutokset siinä johtavat takuuvastuun mitätöitymiseen.

När det av drifttekniska skäl är erforderligt att föra skärmledaren isolerat, rekommenderar vi indirekt skärmjordning, (bild 4 ja 8).

Jos DPI MD 24 M 2S:n otonpuoleista suojaaliitosnapaa (keskimmäinen napa) ei kytkeä, niin se on katsottava toimettomaksi.

Hans-Dehn-Str. 1
Postfach 1640
92306 Neumarkt
Germany
Tel: +49 9181 906-0
Fax: +49 9181 906-100**Υποδείξεις ασφαλείας****GR**

Η σύνδεση και η συναρμολόγηση της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθούν μόνο από κάποιον/κάποια ηλεκτρολόγο. Πρέπει να τηρούνται οι εθνικές διατάξεις και οδηγίες ασφαλείας. Πριν τη συναρμολόγηση η συσκευή πρέπει να ελεγχτεί για τυχόν εξωτερικές βλάβες. Δεν επιτρέπεται η συναρμολόγηση της συσκευής σε περίπτωση που εξακριβώσετε κάποια ζημιά ή άλλο ελάττωμα.

Η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο στο πλαίσιο των όρων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης. Σε περίπτωση επιβαρύνσεων που υπερβαίνουν τις προδιαγραφμένες τιμές μπορεί να καταστραφούν η συσκευή και οι συνδεδεμένοι μ' αυτήν πόροι. Επεμβάσεις και μετατροπές στη συσκευή οδηγούν στην απώλεια των αξιώσεων που απορρέουν από την εγγύηση.

Σε περίπτωση που για τεχνικούς λόγους είναι απαραίτητο ο θωρακισμένος αγωγός να μονωθεί, συνιστάται η έμμεση προστατευτική γείωση, (εικόνα 4 και 8). Σε περίπτωση που ο ακροδέκτης σύνδεσης της θωράκισης (μεσαίος ακροδέκτης) του DPI MD 24 M 2S παραμείνει ελεύθερος, τότε αυτός δεν εκληρώνει καμιά λειτουργία.

**Wskazówki
bezpieczeństwa****PL**

Do połączenia i montażu upoważnieni są wyłącznie fachowcy elektrycy. Obowiązkiem jest przestrzeganie przepisów krajowych i bezpieczeństwa pracy. Przed przystąpieniem do montażu należy urządzenie skontrolować pod względem ewentualnych uszkodzeń zewnętrznych lub innych usterek. Eksploatacja urządzenia dozwolona jest wyłącznie z uwzględnieniem podanych i opisanych warunków zawartych w instrukcji montażu. Obciążenia przekraczające wartości podane w instrukcji mogą spowodować uszkodzenie samego urządzenia jak i podłączonych układów elektrycznych.

Manipulacja i zmiany przeprowadzane na urządzeniu grożą wygaszeniem prawa gwarancji.

W przypadku jeżeli z powodów technicznych wymagane jest prowadzenie izolowanych obwodów ekranowych, zaleconym jest niezależne uziemienie ekranu, (patrz rys. 4 i 8).

Jeśli wejściowy zacisk przyłączowy ekranowania (środkowy zacisk) przyrządu DPI MD 24 M 2S nie jest podłączony należy go traktować jako element bezfunkcyjny.

